



**A1/A2**

# Dialog\*

# Диалог

**Guide des premières  
conversations en russe**

Irina Roudina



Fichiers audio

# L'alphabet, un jeu !

1

Écouter le fichier audio de prononciation de l'alphabet cyrillique en regardant la première colonne du tableau. 🎧 1

## ■ L'alphabet russe

Écriture imprimée	Transcription usuelle	Valeur phonétique approximative	Exemple dans le mot
Аа	a	a	акт [akt]
Бб	b	bè	банк [bank]
Вв	v	vè	ваза [vaza]
Гг	gu	guè	гид [guit]
Дд	d	dè	дантист [dantist]
Ее	iè	iè	евро [ièvro]
Ёё (⚠ le tréma sur cette lettre n'est pas toujours présent)	io	io	актёр [akior]
Жж	j	jè	жюри [zuri]
Зз	z	zè	виза [viza]
Ии	i	i	такси [taksi]
Йй	ï	ill	йога [joga]
Кк	k	ka	карта [karta]
Лл	l	el	литр [litr]
Мм	m	em	мама [mama]
Нн	n	en	вино [vino]
Оо	o	o	опера [opéra]
Пп	p	pè	парк [park]
Рр	r	rè	ресторан [restaran]
Сс	s	es	салат [salat]
Тт	t	tè	театр [tiatr]
Уу	ou	ou	турист [tourist]
Фф	f	ef	кафе [kafè]
Хх	kh	sans équivalent	монарх [manarkh]
Цц	ts	tsè	центр [tsènr]

Écriture imprimée	Transcription usuelle	Valeur phonétique approximative	Exemple dans le mot
Чч	tch	tchè	чек [tchèk]
Шш	ch	cha	шанс [chans]
Щщ	chtch	chtcha	товарищ [tavarichtch]
Ъ tviordiy znak	–	sans équivalent	подъезд [pad'iest]
Ы	i	sans équivalent	музыка [mouzyka]
Ь miahkiy znak	–	sans équivalent	шампунь [champougne]
Ээ	è	e	экономист [èkanamist]
Юю	iou	iou	юрист [yurist]
Яя	ia	ia	ягуар [iagouar]

Avez-vous remarqué que dans l'alphabet cyrillique il y a des lettres identiques à l'alphabet latin ?

Eh oui ! Il y a en 7 :

- А se prononce « A »,
- Е se prononce « Yé »,
- З se prononce « Zé »,
- К se prononce « K »,
- М se prononce « M »,
- О se prononce « O »,
- Т se prononce « T ».

Il existe également quelques signes pouvant ressembler à l'alphabet latin comme le **H** ou le **P**. Là, prudence ! Ce sont de faux amis car ils se prononcent d'une autre façon que la version latine puisqu'ils sont issus de l'alphabet grec :

- Б se prononce « B »,
- Г se prononce « Gué »,
- Д se prononce « D »,
- У se prononce « Ou »,
- Ф se prononce « F »,
- П se prononce « P »,
- С se prononce « S »,
- Р se prononce « R »,
- Л se prononce « L ».

## Les autres lettres sont les lettres russes

- И se prononce « I »,
- Ы se prononce « Yeu »,
- Ц se prononce « Tseu »,
- Ч se prononce « Tsheu »,
- Н se prononce « N »,
- Ш se prononce « Sheu »,
- Щ se prononce « Shsheu »,
- Х se prononce « Kha »,
- Ъ se prononce « Y »,
- Ж se prononce « J »,
- В se prononce « V »,
- Э se prononce « Hè »,
- Ю se prononce « You »,
- Я se prononce « Ya »,
- Ё se prononce « Yo ».

Quelques exercices de mémorisation et vous pourrez lire les noms des stations de métro, des rues, des plats dans les menus des restaurants, etc. La maîtrise du cyrillique vous facilitera bien la vie lors de votre séjour dans le plus grand pays du monde! C'est parti • **Поехали!** [poïekhali]!<sup>1</sup>

1. Youri Gagarine, premier homme dans l'espace, a ouvert une nouvelle ère pour l'humanité en prononçant le mot « Poekhali! ». L'expression est par la suite devenue la devise des gens n'ayant peur de rien et prêts à se lancer un nouveau défi.

## Je lis et je déchiffre les mots

1 Lire le mot russe et trouver son équivalent français.

по-русски • En russe	по-французски • En français
класс	un docteur
маска	un métro
мода	un argument
тема	un système
крем	une classe
томат	un téléphone
система	une crème
вино	un champoing
кино	un masque
момент	un autobus
аргумент	une mode
автобус	un thème
метро	un moment
доктор	une tomate
телефон	un vin
шампунь	un cinéma

Avez-vous remarqué que les noms russes n'ont pas d'article ? Comment savoir s'il s'agit d'un nom du genre masculin ou du genre féminin ? Il faut regarder la fin du mot : si le mot se termine par une consonne, il est du genre masculin, s'il se termine par -а, -я, il est du genre féminin (sauf : **папа** • un papa, **дядя** • un oncle, **дедушка** • un grand-père).

-  **2** Ranger les mots du tableau de l'exercice 1, dans les colonnes ci-dessous en fonction de leur genre.

Masculin	Féminin
клас <u>с</u>	маск <u>а</u>
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....

Il reste des mots à placer ? C'est normal. Les noms russes sont du genre : masculin, féminin ou neutre. Les mots qui se terminent par -o ou par -e sont donc du genre neutre.

-  **3** Trouver les 3 mots du genre neutre présents dans le tableau de l'exercice 1.

1. ....
2. ....
3. ....

Il y a encore un mot qui ne ressemble pas aux autres par sa terminaison, car il se termine par le signe -ь. Cette lettre n'a pas de son. Est-ce une voyelle ou une consonne ? Ni l'une ni l'autre. Le mot qui se termine par cette lettre est-il masculin ou féminin ? Il peut être soit l'un soit l'autre. À apprendre au cas par cas.

-  **4** Compléter les mots ci-dessous avec les voyelles « а », « е », « о », lire les mots ainsi formés et les traduire en français.

↳ Ex. : м.....тро – метро • métro

к.....фе, интерн.....т, м.....дель, виз....., в.....за, эксп.....рт, т.....кст,  
т.....ст, б.....ндит, м.....тр

5 Écouter le fichier audio et souligner le mot entendu. 🎧 • 2

- |                |            |
|----------------|------------|
| 1. a. мама     | b. мяу     |
| 2. a. тётя     | b. табак   |
| 3. a. лампа    | b. Валя    |
| 4. a. актёр    | b. мотор   |
| 5. a. бюро     | b. бульдог |
| 6. a. студент  | b. тюльпан |
| 7. a. экзотика | b. Европа  |
| 8. a. Рим      | b. Крым    |
| 9. a. быстро   | b. бистро  |
| 10. a. металл  | b. медаль  |

6 Lire les mots suivants et les ranger dans les catégories ci-dessous.

парк • банан • телефон • джаз • жираф • рок • документ • шоколад • такси • тигр • ресторан • актёр • компьютер

Париж	Африка	бюро	фестиваль
метро	крокодил	директор	музыка
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....

7 Vous êtes à Moscou et vous voyez des panneaux dans les rues à déchiffrer.



1. ....



2. ....



3. ....



4. ....



5. ....



6. ....



7. ....



8. ....